

1837

ИЛЬЯ ЧАВЧАВАДЗЕ

Георгий ЛЕОНИДЗЕ.

В юности Илья мечтал поступить волонтером в армию Гарибальди, которого он называл «Мечом Италии». Слыша звуки освобождения, звуки спадания оков, он мечтал услышать их на родине!

Один из близких Илья людей рассказывает:

«Илья очень любил песню «Мумли мухаса» (Мохкара на дубе). Это,



На снимке: Илья Чавчавадзе в 1874 году.

Над Сагурамо возмущается при-
станище идола Залена — бога пло-
дородия древних хеттов. Грузинские
сказители называли его «дестницей
неба».

Сегодня на него смотрят как на
Парнаса Илья Чавчавадзе.

На правом берегу Куры, напротив
Михета, виднеется Армази — древ-
нейшая столица Грузии, город богов
и язычников.

Легенда гласит, что на вершине
этой скалы жил голиаф, страж Ми-
хета. На закате он становился на ко-
лени и жадно пил
воду прямо из Ку-
ры. И теперь ука-
зывают на ме-
сто «Дэвнамуха-
ри», которое об-
разовалось якобы
от следов гигант-
ских колен го-
лиафа.

Здесь, в этих
местах, жил го-
лиаф грузинской
мысли — великий
поэт Илья Чавча-
вадзе — бесстраш-
ный страж своей
родины, самоот-
верженный боец
против крепостни-
чества, колониаль-
ного грабежа, со-
циального и на-
ционального гнета.

Он был поборо-
нником свободы,
братства народов,
культуры, про-
гресса, дрались, как лев, защищая
нашу историю родного народа.

Благодарный грузинский народ
прямо боготворил Илью Чавчавадзе.

Когда грузинская общественность в
1898 г. собиралась отметить юбилей
40-летия его литературной и обще-
ственной деятельности, в программе
указывалось, что на сцене в каждом
углу будет изображен соответствую-
щий край Грузии.

Даже в глубокой старости, в
1905 году, когда Алиханов предал
Гурию огню, по предложению Илья
грузинская общественность должна
была направить делегацию наместни-
ку с просьбой приостановить посылку
карательных отрядов. Илья ска-
зал в заключение: «Мы к тому же
должны заявить, что в противном
случае мы все пойдем и ляжем ко-
стыми вместе с нашими братьями»
(Илья эту речь произнес на русском
языке).

Летом, в год смерти, Илья Чавча-
вадзе заявил в Государственном Со-
вете, что он будет отстаивать инте-
ресы Грузии и грузинского народа.

Художник, мудрый мыслитель,
борец, Илья Чавчавадзе долгие годы
был духовным вождем грузинского
народа, его гордостью и славою.

Народное знамя он поднял еще в
юности и победно нес его до самой
старости. Но Илья был не только зна-
меносцем, но и активным борцом
за счастье родного народа.



На снимке: памятник Илье
Чавчавадзе работы скульптора В. То-
пуридзе, установленный в саду Тби-
ლისского государственного универси-
тета имени Сталина.

Фото В. Тархова.

Вечер памяти Илья Чавчавадзе в Москве

Трагическая гибель Илья
Чавчавадзе в 1907 году вызва-
ла волну скорби и возмущения
не только в Грузии. Прогрес-
сивные слои России откликни-
лись на это большое несчастье
грузинского народа.

Вечер памяти Илья Чавча-
вадзе состоялся в Москве 20 де-
кабря 1907 года. Инициатором
вечера было организованное
весною того же года «Общество
грузин в Москве», которым
руководил А. Сумбаташвили.

Собрание было многолюдным,
причем кроме московской грузин-
ской колонии здесь присут-
ствовало множество представи-
телей общественности Москвы.

Донлад о жизни и деятельности
И. Чавчавадзе сделал член
правления «Общества грузин в
Москве» А. Джавахидзе. За-
тем был прочитан реферат на
тему «Крестьяне в произведе-
ниях Чавчавадзе».

Илья Чавчавадзе — отец реали-
стической школы грузинской лите-
ратуры XIX века. Характерным яв-
ляется тот факт, что Илья Чавчавадзе
первым придать грузинской прозе
большое общественное значение и
создал лучшие ее образцы.

В своем первом прозаическом про-
изведении Илья талантливо вы-
ставил на свет божий гнилой материал
разлагающейся феодальной жизни.

Илья быстро завоевал имя и попу-
лярность в грузинской литературе и
общественной жизни. Так, в 1869
году в печати была опубликована
статья, в которой говорилось: «Те-
перь уже всем стало ясно, что в на-
шей литературе Илья Чавчавадзе
нет равных». Для поэтической репу-
тации И. Чавчавадзе в те годы ха-
рактерен и тот факт, что значительно
раньше, в 1865 году, в герценовском
«Колоколе» П. Николадзе в одной
из своих статей упоминает место из
стихотворения поэта «Рабочий».

Илья Чавчавадзе одним из первых
воспел «Освобождение честного тру-
да», что обязательно должен был
совершить XIX век.

Народность была самой главной
чертой Чавчавадзе-художника. По-
истине безграничной была его лю-
бовь к народному творчеству. В своей
«Иверии» он уступал ему значи-
тельное место, а впоследствии и в
его поэзии звучали перифразы и
вариации народной поэзии.

Великий законодатель и защитник
грузинского языка недаром любил
говорить: «Не знаю как другие, но
мы даже родному отцу не позволим
растоптать наш родной язык».

Илья всегда стремился вынести
культуру Грузии за пределы страны.
В 1897 году он писал Марджори
Уордроп: «Переведя на английский
язык бинение нашего сердца, наши
мечты, горести и радости, нашу
мысль и чувства, вы сделаете их
общезвестными. Это будет рассматри-
ваться как грузинское, как вели-
чайшая заслуга».

С необычайной щедростью встре-
чал Илья каждого доброжелателя
Грузии, популяризировал грузинскую
культуру, ее историю, ее великих
представителей.

Илья Чавчавадзе велик прежде
всего потому, что он хорошо понимал
дух своей эпохи, чаяния своего
народа. Его произведение вошли в тот
золотой фонд, который век за веком
веку.

Илья — мысль и стремление гру-
зинского народа.
Сердце Илья было сердцем гру-
зинского народа.
«Смогу ли я сказать ей (родине—
Г. Л.) родное слово?» — вопрошал
Илья в начале своего творческого пу-
ти и, как никто, сумел донести до
народа это «родное слово».

Наследие Илья — это богатейшая
руба грузинской словесности.
Своим пером и неустанной обще-
ственной деятельностью Илья спо-
собствовал росту самосознания гру-
зинского народа и стал вождем нацио-
нально-освободительного движения.

Из своей бедной студенческой
комнатки, из своего литературного
кружка, из редакторского кабинета он
рвался к родному народу, к жизни,
к грузинской действительности.

Илья Чавчавадзе — страстный
публицист — полемист всегда на-
ходился в центре острой борьбы. Еще
в студенческие годы он говорил о
революции:

«Революция нужна для того, что-
бы в конце концов наступил мир».

Илья Чавчавадзе внес в грузин-
скую литературу дух деятельности,
направленной на благо родины, на-
рода. Он — сила и красота грузин-
ской художественной мысли. Он же
— основатель грузинской крити-
ки. Илья страстно воспедал дружбу
и братство между народами.

Всю свою жизнь Илья мечтал о
«свободной песне», которая «поро-
дит героя», и, в конце концов, он соз-
дал симфонию базальтской мечты.

Как-то сказал Илья родной стране:

«Вновь вернут они тебе
дни благословенные».

Это сказано о нас! «Дни благосло-
венные» — это наши дни, век Ок-
тября!

Г. БУХНИКАШВИЛИ.

«Русская литература
оказала большое руково-
дство влияние на наш
пути развития, оказала
воздействие на то, что со-
ставляет нашу духовную
силу, наше сознание, нашу
мысль. Она оказала свое
положительное влияние на
наши чувства и направле-
ние... Нет среди нас ни од-
ного общественного и ли-
тературного деятеля, не
носящего в себе следов
воздействия русской лите-
ратуры. И неудивительно:
русская школа, русская
наука открыли нам врата
просвещения, и русская
литература высечена
мысль наша и направлена
на пути движения вперед...
Поэтому мы имеем осно-
вание говорить, что каж-
дого из нас воспитала рус-
ская литература, каждый
из нас на выводе ее обос-
новал свое убеждение...»

Искусство есть осуще-
ствление в образе идеи,
мысли. Музыка, живопись,
поэзия — все они выра-
жают идею в образе и раз-
личаются только тем, что
для выражения своей
идеи пользуются разными
средствами...»

«На науку и искусство
мы смотрим как на сред-
ство для улучшения жиз-
ни... От искусства мы тре-
буем, чтобы оно отразило

жизнь подобно зеркалу...
чтобы в ней мы смогли
увидеть наше хорошее и
плохое».

«Совершенно необходи-
мо, чтобы сердце человека
было настолько чутким,
чтобы оно всегда билось
тревожной за судьбу своей
страны и не давало ему
покоя. Человек должен
быть настолько возвышен
в нравственном отноше-
нии, чтобы свое самолю-
бие, имя, славу видеть
только в служении родной
стране и объемом этого
служения измерять досто-
инство человека вообще и
свое, в частности».

«Проклятая наша исто-
рия... Она история войн и
царей. Народа нигде не
видно. А человек такого
склада, что личности ца-
рей и войны меня не при-
влекают. Дело в народе, а
народа в нашей истории
не видно. Скорблю я об
этом, ропису, а выхода
нет».

«...Когда, к несчастью, в
одних руках сосредоточе-
на земля, а в других —
труд, когда на этом по-
строены отношения, то
здесь, в этом и есть нача-
ло несправедливости».

И. ЧАВЧАВАДЗЕ.

Илья ЧАВЧАВАДЗЕ

МАТЕРИ ГРУЗИНА

Настоящее, рожденное прошлым,
рождает будущее...
Лейбниц.

Грузина мать!.. Ты для отчизны милой
Всегда героев-сыновей растила;

Внимая плачу гор, ты песнею своей
Баюкала любимых сыновей...

Исчезло время то былое... Горечь,
Жизнь в угнетении, в рабстве и позоре

В тебе убила пыл былых годов
И призраком любимым стал твой сын.

Где мужество твоих отцов и делов?
Где их десница, славный меч победы?

Где их доблести стремления твои,
С врагами беспощадные бои?

Не будем то, что сметено годами;
И похоронено, вновь орошая слезами;

Тоску о прошлых временах убоим,
Мы за другой теперь звездой пойдем.

Мы настоящее теперь должны создать,
Грядущее должны народу дать...

Вот что, о, мать, дано тебе судьбой,
Вот в чем призванье, долг священный твой!

Вскорми же сына благодатной грудью,
Его душе и чувствам силу дай.

В его душе любовь святуя и людям,
Свободу, равенство и братство воспитай!

Чтоб он всегда боролся ради блага,
Чтоб в бой за правду шел всегда с отвагой...

Такое дерево, поверь, взойдет
И даст народу благодатный плод.

Грузина мать!.. Внемли молюбе грузина:
Такими чувствами воспедали ты сына,

Чтоб верил он лишь в правды вечный свет
И по себе оставил яркий след!

15 декабря 1858 г.
Петербург.

Перевел с грузинского
Борис СЕРЕБРЯКОВ.

ГЛАЗАМИ СОВРЕМЕННОЙ

СЫН ГРУЗИИ

Илья Чавчавадзе!
Я хорошо помню
этого богатого грузин-
ской духовной жизни,
умного, принципиально-
го, твердого и непре-
клонного.

Вряд ли XIX век
в Грузии помнит тако-
го многогранного де-
ятеля, каким был Илья
Чавчавадзе.

В то время не было
организаций, которые
заботились бы о бла-
госостоянии народа,
просвещении, культу-
ре. Царские самодуры
и тупое чиновничество,
конечно, не интере-
совались этими делами.

Илья сплотил вокруг
себя лучшую часть про-
грессивно мыслящей
интеллигенции, так на-
зываемых «тердадеу-
ли» (испивших воды
Терека) и стал во гла-
ве национально-осво-
бодительного движе-
ния.

Великий писатель
основал целый ряд
различных обществен-
ных организаций, напри-
мер, общество по рас-
пространению грамоты,
драматическое об-
щество и т. д.

Мне хорошо извест-
на деятельность Илья,
направленная на раз-
витие национального
театрального иску-
ства.

Илья устроил для
грузинской труппы по-
стоянное помещение в
бывшем караване — са-
рае Арцруни, заложив
тем самым основу гру-
зинского профессио-
нального театра.

Он был вождем и
грузинской прогрессив-
ной прессы.

Надо сказать, что и
до выхода Илья на ли-
тературно-обществен-
ное поприще издава-
лись отдельные жур-
налы и газеты, но
никто не обращал на
них внимания. Это вы-
падало на долю Илья
Чавчавадзе.

«Вестник Грузии» и
«Иверия» являлись по-
борниками социальной
справедливости, они
живо откликались на
все важнейшие события
общественно-полити-
ческой жизни.

Мне выпало счастье
видеть и слышать это-
го прекрасного челове-
ка, все помыслы кото-
рого были направлены
на благо родной стра-
ны, трудового народа.

Страстный, непримиримый и вместе с тем
чрезвычайно чуткий и
отзывчивый — таким
остался Илья в моей
памяти.

Шалва ДАДИНИ.

ДРУГ ТРУДЯЩИХСЯ

В самых разных
уголках Грузии помнят
и любят славного сына
грузинского народа
Илью Чавчавадзе, по-
мнят его доброту, чело-
вечность, правдивость.

Много интереса о го
рассказывают крестья-
не о жизни и деятель-
ности великого грузин-
ского писателя.

Так, крестьянин
Максим Метревели
вспоминает встречу с
юношей Сосо Джугашви-
ли с великим класси-
ком грузинской лите-
ратуры в Сагурамо.

А вот что рассказы-
вает 92-летний Пета
Мартоли: Илья Чавча-
вадзе был частым
гостем в Цинамдзари-
антари. Он навещал
Илью Цинамдза в ри-

шави, известного гру-
зинского общественно-
го деятеля. Они были
большими друзьями.
Как-то к ним подошел
крестьянин и попросил,
чтобы его сына ис-
ключили из школы, так
как некому было при-
смотреть за гусями.

— Я хорошо по-
мню, — говорит Пета,
— как Илья Чавча-
вадзе терпеливо объ-
яснял ему значение
учебы. Крестьянин по-
слушался и, поблаго-
дарив писателя, ушел.

78-летний Николай
Исемеишвили, член
Коммунистической пар-
тии с 1918 года, рас-
сказывает:

— Крестьянин из
Ахалсопели Г. Джава-
хилишвили выросший пре-

красный виноградарь.
Илья как-то пришел к
нему и заинтересовал-
ся, каким образом уда-
лось ему так искусно
вырастить лозу. Джа-
вахилишвили охотно рас-
сказал великому писа-
телю об этом. Илья
внимательно слушал.
Затем он передал дру-
гим крестьянам опыт
работы Джавахилиш-
вили.

Много интересного
вспоминает также Ну-
да Мезришвили, уро-
женка Сагурамо, о том,
как чутко относился
Илья Чавчавадзе к
нуждам крестьян, как
он помогал им, под-
держивал в трудную
минуту,

ТРИ ВСТРЕЧИ

Первый раз я ви-
дел Илью Чавчавадзе
будучи еще 12-летним
мальчиком, учеником
Горьковского духовного
училища.

Преподавателем гру-
зинского языка у нас
в то время был С. Мга-
лоблишвили, уже то-
гда известный писатель
и общественный дея-
тель. 20 июля тради-
ционно отмечался день
Илья Чавчавадзе, и
однажды мне выпала
честь приветствовать
великого грузинского
писателя и обществен-
ного деятеля.

Когда Илье сообщи-
ли, что его пришли
поздравлять ученики,
он подошел нас и себе
поблизости. Навсегда
запомнился его глаза,
высокий лоб ласковой
улыбки. Здесь же бы-
ли Акакий, Важа и
другие.

Спустя несколько
лет, 14 января, я с при-
ятельницей зашел к
своим родственникам
Мгалоблишвили. Го-

стей было много, сре-
ди них и Илья Чавча-
вадзе. С. Мгалобли-
швили взял за руку
новенького и попросил
его рассказать о себе
словами: «Вот, Илья,
мой родственник, она
только что окончила
гимназию с золотой
медалью».

Девушка сконфу-
женная подошла к
Илье Чавчавадзе. Ве-
ликий писатель, пох-
валив ее, неожиданно
обернулся к С. Мга-
лоблишвили и сказал:
— Хоть бы в этот
день старели эти зах-
ватные гимназисты!

Этим он выразил
свое возмущение в от-
ношении царских по-
рядков в учебных за-
ведениях.

Третья встреча с
Ильей Чавчавадзе про-
изошла опять в доме
писателя С. Мгалобли-
швили, у которого поэт
был частым гостем.

Это было уже значи-
тельно позже, в 1904
году, когда я был сту-
дентом Политехниче-

ского института. Я был
представлен хозяином
дома Илье, и мы нача-
ли беседу об экономи-
ческих условиях разви-
тия Грузии. Он сожа-
лел, что у нас мало
инженеров и агроно-
мов, что мало студен-
тов учился в специ-
альных технических
и сельскохозяйствен-
ных высших учебных
заведениях.

— Вот если б у
нас было хотя бы 30
инженеров и агроно-
мов — грузин! — вос-
кликнул Илья Чавча-
вадзе.

Как бы он был рад,
если бы узнал, что се-
годня в Грузии имеют-
ся десятки тысяч пре-
красно подготовленных
инженеров и агроно-
мов, что Грузия зани-
мает одно из первых
мест в мире в области
высшего и среднего
образования.

И. А. КИПИДЗЕ,
профессор, заслу-
женный деятель
науки и техники.

Сагурамо в эти дни

Сегодня в Грузии нет уголка,
где бы торжественно, с чув-
ством большой любви и при-
знательности к великому пи-
сателю, не отмечали юбилейную
дату — 120-летие со дня ро-
ждения и 50-летие со дня смерти
Илья Чавчавадзе.

В Доме-музее Сагурамо, где
Илья Чавчавадзе провел дол-
гое время и создал целый ряд
замечательных произведений,
эта торжественность чувству-
ется особо.

Сагурамский Дом-музей, ко-
торый одно время был колы-
белью творческих замыслов и
художественной фантазии по-
эта-мыслителя, сейчас обратил-
ся в храм великой народной
любви к нему. Сюда приходят
со всех концов нашей респу-
блики, а также трудящиеся
братских республик, иностран-
ные гости, которые выражают
свое уважение к великому сы-
ну грузинского народа.

В Сагурамо побывали тури-
сты и гости из Индии, Чехо-
славии, Австрии, Англии,
Мексик, Румынии и других
стран, из многих городов нашей
великой Родины — из Москвы,
Ленинграда, Сталинграда, Кие-
ва, Риги, Баку, Еревана, Мур-
манска, Архангельска, Ново-
черкасска и т. д.

Воскресный день 20 октя-
бря выдался наречеством хоро-
шим. С утра по шоссе из Тби-
лиси в Сагурамо потянулись
сотни автомашин. Студенты и
рабочие, деятели науки и куль-
туры, интеллигенция окрестных

сед — все направились в Сагу-
рамо отпраздновать 120-летие
со дня рождения великого гру-
зинского писателя и обще-
ственного деятеля Илья Чавча-
вадзе.

Дорога, извиваясь, сбегает
вниз, а затем резко поднимает-
ся в гору. Вот и обелиск. Здесь
в 1907 году был убит великий
писатель. Машины останавлива-
лись, и сотни людей, почтив в
скорбном молчании память
Илья Чавчавадзе, продолжают
путь.

Усадьба в праздничном
убранстве. Над крышей разве-
вается государственный флаг
Грузинской ССР.

Сотни людей собрались пе-
ред трибуной, сооруженной на
полке. Среди присутствую-
щих — Председатель Прези-
дентского Совета Грузин-
ской ССР М. Д. Чубинидзе,
заместитель Председателя Со-
вета Министров Грузинской ССР
М. И. Кучава, секретарь Пре-
зидиума Верховного Совета
Грузинской ССР З. Гелдаш-
вили и гости, прибывшие на
торжество из различных угол-
ков нашей необъятной Родины.

Митинг открывает секретарь
Михетского райкома партии
Г. Сехинашвили.

— Сегодня, — говорит он, —
мы собрались в Сагурамо, что-
бы почтить память нашего ве-
ликого классика, борца против
крепостничества, вдохновителя
национально-освободительного
движения грузинского народа
Илья Чавчавадзе. Именно
здесь, в Сагурамо, жил он дол-

гие годы, здесь написаны мно-
гие из лучших его произведе-
ний.

От имени Союза советских
писателей СССР выступает
А. Дементьев.

Грузинский народ выдвиг-
нул из своей среды много
общественных деятелей, — гово-
рит он, — и среди них И. Ча-
вчавадзе, друга Чернышевского
и Добролюбова. В лице И. Ча-
вчавадзе мы видим воплощение
дружбы русского и грузинского
народов. Чавчавадзе был бли-
зок к народу, и поэтому народ
с таким уважением чтит па-
мять этого великого писателя.

А. Дементьев заканчивает
свое выступление здравницей в
честь родной Коммунистиче-
ской партии Советского Союза,
которая в наши дни преврати-
ла в жизнь все чаяния народа.

От имени делегации украин-
ских писателей взяла слово
П. Усенко.

Тепло и проникновенно

Праздник в Кварели

Кварели окружен горами. В эти теплые октябрьские дни они, вероятно, такие же веселые и зеленые, как были сто двадцать лет назад, когда у Григория Чавчавадзе, жившего в этом небольшом селении, родился сын, названный Ильей.

Так же, как и в те годы, майят людей далекие вершины. Но не к этим горам, а от них идут они, идут в Кварели, ибо тот, кто бегал по его улицам в годы своего детства, тот стал великим грузинским писателем, и теперь родина празднует день его рождения.

Сюда, в Кварели, приехали гости из многих сел и городов Грузии, из Москвы и Ленинграда, Украины и Белоруссии... И всех их в Кварели встречают приветливыми словами:

Добро пожаловать, дорогие гости!

И гости, вместе с радушными хозяевами — земляками И. Чавчавадзе, чествовали его славному имя.

В Кварели одна из средних школ носит имя Ильи Чавчавадзе. В субботу днем состоялась закладка нового здания этой школы. Но это было только началом праздника, устроенного в честь писателя. На стадионе, после митинга, посвященного 120-летию со дня рождения И. Чавчавадзе, на трибуне над которой возвышался огромный портрет великого грузинского писателя, состоялся концерт. Участники самодеятельных коллективов сменяли здесь артисты тбилисских театров, потом выступали спортсмены.

В доме, где родился Илья Чавчавадзе, давно уже был музей. Но теперь его реконструировали, и в гостеприимно распахнутые двери потянулись посетители.

Не устоит отживший старый мир
Перед могучим вихрем обновленья,
Не выдержат грабитель и вальсир
За правду справедливого сраженья.

«Человек ли он?» на французском языке

Повесть «Человек ли он?» Ильи Чавчавадзе опубликована в 1863 году в журнале «Сакართველოს მოამბე». В 1869 году она вышла отдельным изданием в Петербурге при посредстве Мих. Бетаншвили.

Произведение это, по-видимому, сильно увлекло находившегося тогда в Петербурге академика Марии Броссе, который приобщил к тому времени широкую известность своим изысканиями по истории Грузии и Армении. Броссе сам взялся за перевод этого произведения Чавчавадзе на французский язык. Архив Броссе дает возможность детально проследить ход этой его работы. Начав перевод в сентябре 1876 года, он закончил его за два месяца.

В августе того же года Броссе сде-

Эти слова из поэмы И. Чавчавадзе «Видение» встречают посетителя в первой же комнате, еще раз напоминая о той страстной жажде справедливости, которая руководила творчеством и деятельностью вели-



кого грузинского писателя. Среди многочисленных экспонатов главное место в музее принадлежит публицистике и перепискам Ильи Чавчавадзе.

Большой интерес представляет стенд, посвященный издававшемуся Ильей Чавчавадзе журналу «Сакართველოს მოამბე», материалы, посвященные «Иверии». Илья Чавчавадзе придал огромное значение верному направлению газет и журналов. Так, в статье по поводу «Сакართველოს მოამბე» он писал: «Если наш журнал внимательно следит за действиями современной жизни, то это делается больше во имя тех семян, которые надо отобрать для будущего». Чем дальше проникает взор журналиста, тем, по нашему мнению, он лучше и долговечнее.

Таким образом, если журнал желает добросовестно выполнять свою тяжелую задачу, он должен тщательно следить за текущей жизнью...

В музее имеются и первые издания книг, писем Чавчавадзе на русском языке, на английском, армянском, иллюстра-

Желательно, чтобы этот перевод появился в печати.

И. ЗИКОЛОПШВИЛИ,
кандидат исторических наук.

ции Г. Месхи, У. Джапаридзе, Л. Гудияшвили, фотографии. Произведения Ильи Чавчавадзе вошли в золотой фонд грузинской литературы, они неотделимы от нашей жизни. Глубокая народная любовь к писа-



телю. Кварельцы решили ежегодно отмечать день рождения Ильи Чавчавадзе народным праздником. Он будет называться «Илиаоба». Это — замечательное начинание. Его можно осуществить только в нашей Советской стране, где народ стал хозяином своей жизни. Да, в наши дни горы Кварели зеленеют так же, как и 120 лет назад. Но другая теперь окружает их жизнь.

С. МАРИНАШВИЛИ,
(Спец. корр. «Зари Востока»).

Кварели. В Доме-музее Ильи Чавчавадзе.
Фото М. Квирикашвили.

Илья ЧАВЧАВАДЗЕ

ЭЛЕГИЯ

Луна смотрела на родной простор
И тусклый свет повсюду
И белая гряда далеких гор
В синем просторе утопала.
Ни голоса, ни зова над землей!
Отчизна ничего не говорила
Лишь вызван мучкой горестной,
В поре
Во сне был слышен тихий стон
Грузина.
Стою один, в раздумье
Ласкает тень горы отчизны
О, боже мой!.. Все только сон,
И сон...
Когда же час настает
пробужденья?!

4 июня 1859 г.
Петербург.

Перевел с грузинского
Борис СЕРЕБРЯКОВ.

В ДНИ ЮБИЛЕЯ

18 октября состоялась юбилейная научная сессия Академии наук Грузинской ССР, посвященная 120-летию со дня рождения и 50-летию со дня смерти великого грузинского писателя и общественного деятеля, основоположника новой грузинской литературы И. Чавчавадзе.

С докладом о жизни и деятельности Ильи Чавчавадзе выступил член-корреспондент Академии наук Грузинской ССР проф. Г. Джигладзе.

Доклад академика Академии наук Грузинской ССР А. Чикобава был посвящен теме «И. Чавчавадзе и некоторые вопросы развития грузинского литературного языка». Кандидат исторических наук П. Ратиани посвятил свой доклад общественно-политическим взглядам И. Чавчавадзе, а проф. П. Гугушвили — его экономическим взглядам.

В актовом зале Тбилисского государственного университета имени Сталина состоялась научная сессия, посвященная юбилею Ильи Чавчавадзе.

С докладом «И. Чавчавадзе — писатель и гражданин» выступил проф. М. Зандукели. Вопросу «Илья Чавчавадзе и грузинская педагогика» было посвящено выступление проф. Г. Тавишвили.

На сессии были также заслушаны доклады проф. А. Барамидзе «И. Чавчавадзе и древняя грузинская литература», доцентов С. Чилая «И. Чавчавадзе и грузинская советская литература», В. Бахтадзе «Социально-экономические взгляды И. Чавчавадзе, И. Гигиенишвили и И. Чавчавадзе и грузинский литературный язык» и Ш. Ревиншвили «И. Чавчавадзе и иностранная литература».

В Тбилиском педагогическом институте состоялась научная сессия, посвященная 120-летию со дня рождения и 50-летию со дня смерти великого грузинского писателя и общественного деятеля Ильи Чавчавадзе.

Были заслушаны доклады профессора Т. Хундадзе «Илья Чавчавадзе и Общество по распространению грамотности среди грузин», доктора филологических наук А. Гагерели «Одно неизвестное письмо И. Толстого в связи с убийством Чавчавадзе», доцента Ш. Давидзигури «Неизвестные материалы Ильи Чавчавадзе», профессора Л. Меликсет-Бека «Илья Чавчавадзе и армянская литература» и другие.

В институте организована большая выставка, посвященная жизни и творческой деятельности писателя. Будет проведено несколько экскурсий для лекторов и студентов по местам, связанным с именем Чавчавадзе.

В. ДЖОРБЕНАДЗЕ,
студент Тбилисского педагогического института имени Пушкина.

Дом-музей в Тбилиси

По решению партии и правительства, в Тбилиси, по улице Орджоникидзе, 22, в доме, в котором жил и творил Илья Чавчавадзе, открывается Дом-музей.

Созданием этого нового культурно-просветительного очага грузинская общественность выполнит свой патристический долг перед памятью великого писателя.

В открываемом мемориальном доме, усилиями работников Государственного литературного музея Грузии и некоторых современных писателей собран богатый материал, последовательно отражающий жизнь и творчество великого писателя.

Благодаря долгой и кропотливой исследовательской деятельности работников музея над архивными материалами перед посетителями музея и юбилейной выставки предстанут новые, доселе неизвестные данные, проливающие еще более яркий свет на многогранную деятельность И. Чавчавадзе.

Здесь будут экспонироваться материалы, связанные с деятельностью Ильи Чавчавадзе по организации прогрессивного журнала «Сакართველოს მოამბე», фотографии, по которым посетители ознакомились с соратниками И. Чавчавадзе и с другими членами редакции — И. Полторакиным, Н. Гогоберидзе, Д. Кипиани, с данными о месторасположении редакции по-

ле 1863 г., а также деятельностью Ильи в период пребывания в Душети.

В 4-х выставочных залах музея и в реставрированном рабочем кабинете сосредоточены личные вещи И. Чавчавадзе, а также большое количество ценных рукописей, документов, фотоснимков и автографов, красноречиво свидетельствующих о близости писателя к трудовому народу и о его широких личных связях с передовыми деятелями братских народов и зарубежных стран.

О любви советской общественности к своему великому писателю наглядно свидетельствует раздел выставки — «Чавчавадзе и советская действительность».

Здесь собраны произведения деятелей советского искусства, воспевающие светлый образ И. Чавчавадзе и передающие отдельные события и этапы деятельности великого сына грузинского народа.

Здесь экспонируются произведения советских композиторов, поэтов, писателей, художников — Тихонова, Заболотного, Табидзе, Гришанишвили, Дзакши, Венхадзе, Гоголашвили и многих других. Скоро широко откроются двери этого замечательного Дома-музея перед благодарными потомками писателя — советскими трудящимися.

Произведение великого писателя на экране

Сегодня знаменательный день.

Все трудящиеся Грузии торжественно отмечают 120-летие со дня рождения великого грузинского писателя, обществен-



ного деятеля, подлинного гуманиста Ильи Чавчавадзе, который до конца своих дней оставался страстным глашатаям свободы и счастья родной страны.

Мое поколение еще в детские годы учило, что человек, свершивший великий подвиг, — бессмертен. Илья принадлежит к числу таких людей. Его наследие, а это самое главное в Илье Чавчавадзе, никогда не умрет. Оно всегда будет помогать нам жить, любить, ненавидеть, преклоняться перед всем возвышенным и прекрасным.

В честь этого знаменательного юбилея наш творческий коллектив готовит фильм «Отарова вдова» по одноименной повести И. Чавчавадзе. Понят-

но то волнение, которое охватывает всех нас во время экранной этой жемчужины грузинской прозы, в течение многих лет волновало умы и сердца грузинского общества.

Лично я понимаю ответственность, которая возлагается на всех создателей фильма: ведь надо воплотить на экране монументальные образы представителей народа, показать всю глубину их внутреннего мира, бодрство и сложность их чувств и переживаний.

Особенно интенсивно работаем мы над созданием фильма в эти дни, когда трудящиеся Грузии, все благодарные читатели великого писателя чтут светлую память этого замечательного человека, который пламенно желал видеть свою родину свободной и счастливой.

Говорят, никогда нельзя загадывать вперед, но мы думаем, что та любовь, то творческое горение, которые вкладывают в это важное дело каждый член нашего коллектива, несомненно отразятся на новом фильме.

Михаил ЧИАУРЕЛИ,
народный артист СССР.

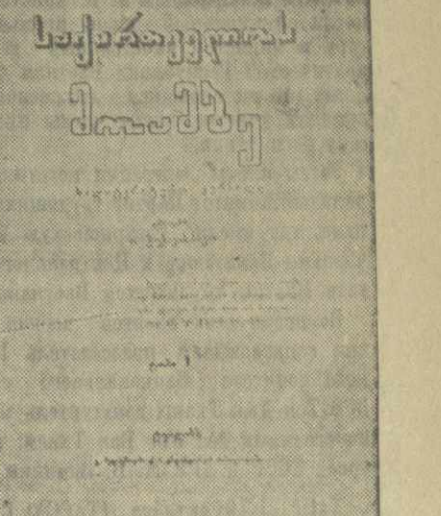
На снимке: кадр из кинофильма «Отарова вдова».

Новый номер журнала «Мнатоби»

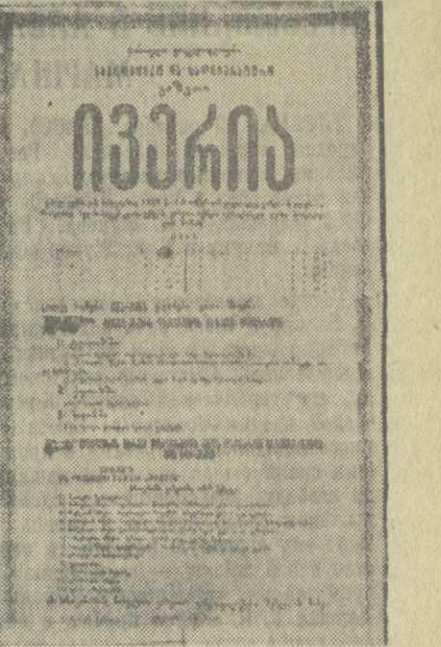
Вышел в свет очередной, десятый номер журнала «Мнатоби», посвященный 120-летию со дня рождения и 50-летию со дня смерти Ильи Чавчавадзе. В номере опубликованы стихи Г. Леонидзе, А. Кутатели, М. Мачавариани, Н. Заболотского, В. Сосурова, посвященные великому писателю. Журнал публикует статью большого друга грузинской культуры

Н. Тихонова «Великий писатель, патрист».

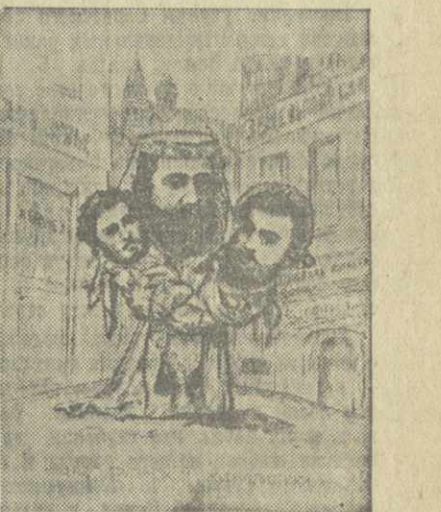
Возвлеканно пишут о страстном поборнике дружбы народов И. Чавчавадзе В. Орлов, И. Андрианишвили, М. Важан, О. Новицкий, Айбек, М. Турсун-заде, Р. Рза, И. Зарян, С. Зорян, А. Граши, А. Бенцлова, К. Корсакас, В. Рейерис, В. Лашис, Я. Едичика, Ш. Дадниани, Л. Кичаели, С. Чиковани, Г. Натрошвили и другие.



Первый номер журнала «Сакართველოს მოამბე», издателем и редактором которого был И. Чавчавадзе.



И. Чавчавадзе был создателем газеты «Иверия». На снимке: объявление о выходе редактируемой И. Чавчавадзе газеты «Иверия».



Илья Чавчавадзе проявлял большую заботу о развитии грузинской прессы и журналистики. На снимке: дружеский шажок «Нанька» грузинской журналистики.

По пути автора «Записок проезжего»

Родные нужно, чтобы сыны
Доблестью славной отцов
превзошли.

Грузинская поговорка.

96 ЛЕТ тому назад к крыльцу одной из владикавказских го-
стиниц подъехал трясный неудобный
возок, в котором Илья Чавчавадзе
отправился в Тифлис. В «Записках
проезжего» возок стал символом.
Символизировал он старую, царскую
Россию. Об этой России Чавчава-
дзе — так же как и великие его учи-
теля — Гершен, Белинский, Черны-
шевский, писал с гневом, болью, него-
дованием.

«Записки проезжего» — это первое крупное произведение Ильи Чавчава-
дзе, написанное им по возвращении
из России, где он учился и, как сви-
детельствуют друзья писателя, приня-
мал активное участие в кружке, воз-
главлявшемся Чернышевским. Как
почти все его произведения, «Запис-
ки проезжего» полны размышлений
о судьбе Грузии, грузинского народа.

О 96 лет тому назад Илья Чавчава-
дзе впервые после четырехлетней разлу-
ки вступил на родную землю, про-
делав путь от Владикавказа до Тиф-
лиса. Ты помнишь, читатель, его



Крестьяне, знавшие и встречавшиеся с И. Чавчавадзе. На снимке: сидят (слева направо) Николай Исмаилов, Василий Чичинашвили, Габриэла Лабаури, Иосиф Придолошвили и Георгий Татишвили; стоят (слева направо) Андро Паркули, Гория Молдманашвили, Андро Лабаури и Вано Ишанишвили.

Снимок сделан во дворе Дома-музея И. Чавчавадзе в Сагурамо.

горькие раздумья. Так не хочешь ли повторить его маршрут? Узнать, что увидел бы вместе с нами он в этой поездке в наши дни, что бы он почувствовал? Итак, в дорогу, читатель, из Орджоникидзе — в Тбилиси.

Орджоникидзе? Что это за город, который носит имя грузина? — этого вопроса мы вправе были бы жалеть от Ильи Чавчавадзе. В царской России города назывались именами «царствующих особ». И уже, конечно, другие люди, как бы ни были велики их заслуги, не удостоивались этой чести, ведь даже имя гордости России — Пушкина — не носили ни населенный пункт, ни учебное заведение. Советский Союз и входящая в его состав РСФСР по-другому ценят заслуги своих лучших сынов. Имя славного сына грузинского народа — Серго Орджоникидзе — носит столица Северо-Осетинской автономной республики, и, кстати, в этом городе одна из больших улиц названа именем революционер-большевика Ноз Буачидзе, а в музее С. М. Кирова и Г. К. Орджоникидзе висит портрет Саша Гегечкори, командира грузинского отряда, защищавшего Владикавказ от белых.

Автобус в Тбилиси отходит на рассвете. Но на этот раз он что-то задерживается. Но не только это было необычным в этот день на орджоникидской автостанции. Люди, как будто не замечая сердитой погоды, стояли, запрокинув головы. Они вглядывались в сумеречное небо, в котором одна за другой гасли редкие звезды, прорвавшиеся было через за-
слон тумана и дождя. Вы догадались, конечно, что это утро было первым утром спутника, нового, русского, советского спутника старой Земли, впервые посланной в космос весть о всемогуществе человека. А люди — они наделись все же отыскать новую звезду на орджоникидском небе.

И как будто увидела гордую улыбку на лице писателя, узнающего о победе нашей советской науки, увидела, как он оглядывается, словно снова хочет увидеть своего приятеля-француза, с которым встретился впервые 96 лет тому назад, и сказать ему: смотрите же, не возок, нет, а вот этот спутник — русское изобретение, и народы мира завидуют советскому народу за его первенство в осуществлении одного из самых дерзких замыслов человека.

Илья Чавчавадзе всегда различал две России. Одну он горячо любил — это была Россия Гершен, Добролюбова, Чернышевского. Вспоминая о своем пребывании в этой России, он писал в «Записках проезжего»: «Эти четыре года были фундаментом жизни, первоисточником жизни, волюнтаризма, который судьба, точно мост, перекинула между светом и тьмой. Но не для всякого! Только для тех, кто поехал в Россию, чтобы образовать свой ум, привести в движение мозг и сердце, дать им толчок... О, вы, золотые мои четыре года!» И как же издался он над реакционерами, которые, превзойдя Луарсаба Таткаридзе, считавшего, что чтение книг — мужское дело, выступили против того, чтобы грузинская молодежь получала образование в университетах России и «набиралась» там передовых идей. И идеальным вождем грузинских шестидесятников, так же пламенно как любил Россию прогрессивную, ненавидел Россию царя, Россию крепостного права и национального угнетения. Одним из ее воплощений стал для писателя образ безмозглого офицера из Ларса, изображенный писателем ярко сатирически.

Теперь Ларе — поселок, в котором живут строители и работники недалеко вступившей в эксплуатацию Эмминской гидроэлектростанции. Энергия этой станции идет в горные села, освещает дома колхозников, клубы и библиотеки. Лампочки Ильича несут свет и культуру, и это настоящее чудо и культура.

Машина мчит нас по широкой дороге с двусторонним движением. Военно-Грузинская дорога теперь не похожа на прежнюю — такую, что и не разойтись на ней двум экипажам.

Внизу, в ущелье, бурлит Терек. Но и этот Терек не прежний — и не потому, что, как сказал древний философ, нельзя дважды вступить в одну и ту же реку. А потому, что советские люди, переделывающие природу и ставящие ее на службу интересам Родины, подчинили себе и Терек. На одном участке он покинул свое старое русло и течет по тоннелю, чтобы, низвергнувшись затем с большой высоты, привести в движение турбины.

«Да благословит бог все тот же безудержный, безумный, шальной, неистовый, непокорный, мутный Терек... Терек — это образ пробуждающейся жизни... Терек — символ движения, но теперь уже — движение целенаправленного, жизни разумной».

Машина приближается к Казбегу. Вот здесь будет строиться Дарьдзгес. Здесь разольется Терек в широкое озеро, найдя на минуту отдохновение в своем стремительном беге, чтобы затем с новой силой бурлить, струиться, гремять, реветь. Быть может, назовут это озеро Казбегским морем, ведь оно тоже будет влиять на микроклимат здешних мест.

Об этом рассказав мне директор сыроваренного завода, сопровождавший меня в поездке в Габбети, где, как известно, жил мохевец, чавчавадзевский проводник.

Директора сыроваренного завода отличали, как мне показало, веселый скептицизм и здравый смысл, которые, сочетаясь, позволяли ему подмечать дурное и радоваться хорошему.

«Холоднее станет, — эти слова о погоде были первыми, когда речь зашла о предполагаемой стройке. А потом перешел к другому, к тому, что ГЭС принесет сюда жизнь более изобильную и духовно полную. — Знаете, — сказал он, — что значит, когда в районе есть предприятие? — Он энер-



На снимке: И. Чавчавадзе (второй слева, сидит) среди студентов Петербургского университета.

гично взмахнул томиком Чавчавадзе. — Оживляется жизнь».

Кстати, население с нетерпением ждет этой стройки. Много изменений будет и в районном центре Казбег. Сейчас здесь имеются библиотеки, краеведческий музей, в котором много интересных и ценных экспонатов, работает драматический кружок, Дом культуры с киноаппаратом. Но духовные запросы населения пока не удовлетворены полностью, хотя, по моему мнению, только великая природа, да некоторые строения напоминают здесь о прежнем Степанцминда.

Но не будем сейчас заглядывать в прошлый век. Об изменениях, происходящих здесь, не менее ярко рассказывают данные за 1921 и 1956 годы. В 1921 году район обслуживали один врач и два фельдшера, теперь здесь 27 врачей и 77 фельдшеров и ряд медицинских учреждений. В районе сейчас 26 культурно-просветительных учреждений и хотя книжный фонд их не так богат, как хотелось бы, — много книг погибло во время войны, — все же сегодня в Казбеге работает

большой отряд интеллигенции, которая в большинстве своем из здешних мест.

Нелегко было мохевцам в прошлом — недаром спутник Чавчавадзе называл себя злосчастным — беспари, нищета, и, что греха таить, темнота, были их спутниками вплоть до 1921 года.

Поговорите теперь с мохевцами... В Казбеге и встретили мохевца, тоже, если можно так сказать, проводником и глди. Этот мохевец был профессором Тбилисского государственного университета имени И. В. Сталина и, по старым понятиям, тоже «тергдалеули» — сам он кончил университет и аспирантуру в Ленинграде. Приехал он в Казбег в группой студентов русского отделения филологического факультета, чтобы посетить места, связанные с жизнью Пушкина, Чавчавадзе, Казбег.

Студенты в Казбеге, мохевец-профессор, музей... Как все это обрисовывало бы Илья Чавчавадзе — великого писателя и пламенного патриста! Ведь в его время не было в

Грузии ни одного высшего учебного заведения, ни одного...

Родные нужно, чтобы сыны доблестью славной отцов превзошли, — гласит грузинская поговорка. Та небольшая, в сущности, группа грузинской интеллигенции, которая мечтала о лучшем будущем для своего народа и боролась за него, преуспевала за годы Советской власти в большой и мощной отряд.

Пусть не во всем пока мы превзошли своих отцов, пусть, скажем, еще не созданы шедевры, подобные «Витязю в тигровой шкуре». Но сделав самое главное — свободный грузинский народ в дружной семье народов СССР творит счастливую и радостную жизнь. И в успехах нашей республики есть и доля Ильи Чавчавадзе. Того, кто создавал свои страстные призывные статьи, свою горючую, в одно и то же время обличительную и жизнеутверждающую прозу, свою пламенную поэзию по воле единственного диктатора, которого он признавал, — по воле вскрывшего его народа.

С. ГВЕЛЕСИАНИ.

Пребывание делегации Верховного Совета СССР в ДРВ

ХАНОЙ, 19 октября. (ТАСС). Сегодня члены делегации Верховного Совета СССР во главе с товарищем А. Б. Аристовым надели официальный визит премьер-министру и министру иностранных дел Демократической Республики Вьетнам Фам Ван Донгу. В состоявшейся дружеской беседе приняли участие также члены правительства республики.

Затем члены делегации посетили Центральный Комитет Партии трудящихся Вьетнама, где имели товарищескую беседу с членами Политбюро и Центрального Комитета Партии трудящихся Вьетнама.

Во время этих визитов члены делегации сопровождали председателя Постоянного комитета Национального собрания ДРВ Тон Дык Тханг, заместителя министра иностранных дел Унг Ван Тхиана, а также посол СССР в ДРВ М. В. Зимианин.

ХАНОЙ, 19 октября. (ТАСС). Во второй половине дня товарищи А. Б. Аристов и другие члены делегации осмотрели построенный недалеко от Ханоя с помощью Советского Союза первый в истории Вьетнама машиностроительный завод. Его строительство началось в конце 1955 года и сейчас в основном завершено.

Депутаты Верховного Совета СССР побывали в литейном, кузнечно-прессовом, термическом, механическом цехах завода и его лабораториях, осмотрели продукцию, выпускаемую заводом.

В заключение состоялась встреча членов делегации с рабочими, служащими, инженерами завода. После приветственной речи директора завода Нгуен Лоа выступил руководитель делегации Верховного Совета СССР товарищ А. Б. Аристов. Его речь была выслушана присутствующими с большим вниманием и неоднократно прерывалась бурными аплодисментами.

При осмотре завода делегацию сопровождал председатель административного комитета Ханоя Чан Зуи Хынг, посол СССР в ДРВ М. В. Зимианин и другие официальные лица.

Затем советские гости осмотрели достопримечательности Ханоя.

ПРЕБЫВАНИЕ В АЛБАНИИ МИНИСТРА ОБОРОНЫ СССР МАРШАЛА Г. К. ЖУКОВА

ТИРАНА, 19 октября. (ТАСС). Министр народной обороны Народной Республики Албания генерал-полковник Бекри Балуку дал вчера обед в честь Министра обороны СССР Маршала Г. К. Жукова. Во время обеда Б. Балуку и Г. К. Жуков обменялись речами.

Горячо приветствуя советского гостя, Б. Балуку в своей речи подчеркнул, что в Албании «все, от мала до велика, навеки признательны братскому советскому народу, его героической армии, Коммунистической партии Советского Союза, которые многотысячными жертвами и кровью лучших своих сынов принесли нашему народу свободу, независимость, сделали его хозяином своей страны и теперь оказывают ему огромную помощь в строительстве новой жизни — социализма».

Б. Балуку заявил, что Министр обороны СССР Маршал Г. К. Жуков прибыл в визитом в Албанию в такое время, когда трудящиеся Албании с величайшей радостью готовятся встретить 40-ю годовщину Великой Октябрьской социалистической революции. Этот визит, подчеркнул он, послужит делу дальнейшего укрепления стального единства стран лагеря социализма, являющегося важнейшим фактором мира.

Последние успехи Советского Союза в запуске межконтинентальных ракет и первого спутника Земли, сказал Б. Балуку, свидетельствуют о превосходстве советской науки, о превосходстве социалистической системы над капиталистической. Мировая война, основанная на принципе мирного сосуществования, привлекла на сторону Советского Союза симпатии и дружбу всех народов и стран, которые ведут решительную борьбу за сохранение мира и плодотворное сотрудничество между странами.

Албанская партия труда, продолжал он, с момента своего основания считала дружбу с Советским Союзом краеугольным камнем своей политики, главным фактором всех своих побед. Эта глубокая дружба и великая любовь нашего народа к народам Советского Союза, к Коммунистической партии Советского Союза, к славленной Советской Армии основывается на бессмертных идеях марксизма-ленинизма. Она стала великой движущей силой в борьбе албанского народа за свободу, независимость и построение новой, зажиточной жизни.

Дружбу с Советским Союзом наш народ будет беречь, как нечто самое ценное для его жизни, ибо он сознает, что в этой дружбе заключается залог его завоеваний, обеспечение его независимости и суверенитета, обеспечение зажиточного и счастливого будущего.

В ответной речи Маршал Г. К. Жуков поблагодарил за искренний, дружественный прием и сердечные чувства, выраженные в адрес народов Советского Союза и Советских Вооруженных Сил. Я рад воспользоваться случаем, сказал он, чтобы передать от народов Советского Союза, Коммунистической партии Советского Союза, Советского правительства, а также воинов Советских Вооруженных Сил самый теплый и сердечный привет мужественному албанскому народу и доблестной албанской армии, к которым мы питаем самые глубокие чувства дружбы.

Маршал Г. К. Жуков указал, что между народами Советского Союза и Албании существует глубокая дружба. Эта дружба навеки скреплена Великой Октябрьской социалистической революцией, идею которой восприняли албанским народом как близкие и отвечающие его интересам. Советский народ, вся наша Коммунистическая партия верят, что в борьбе за социализм, за мир и безопасность народов, в борьбе с империализмом Советский Союз и Албания всегда будут вместе, как настоящие друзья. Это

особенно важно подчеркнуть в связи с тем, что реакционные силы продолжают всякими способами подрывать доверие и дружбу между народами всех социалистических стран, подрывать доверие других свободных народов к Советскому Союзу, ко всему нашему социалистическому лагерю.

Министр обороны СССР подчеркнул, что международная обстановка за последние время опять осложнилась, особенно на Среднем и Ближнем Востоке, где не прекращается вмешательство некоторых империалистических и других реакционных кругов во внутренние дела арабских стран, не прекращаются посягательства на независимость арабских народов, особенно против Сирии.

Советский Союз решительно поддерживает сирийский народ в его борьбе за свою независимость, против всяких попыток реакционных сил навязать ему свои агрессивные условия.

Советское правительство, наша Коммунистическая партия, выражая интересы своего народа, проводят политику мирного сосуществования и дружбы со всеми народами.

Однако империалистические и другие реакционные круги вину за напряженность в международных отношениях, за гонку вооружений и возникновение различных конфликтов сваливают на Советский Союз. Это ложь, рассчитанная на обман народных масс.

Маршал Г. К. Жуков указал, что, несмотря на ряд мероприятий Советского правительства, направленных на смягчение международной обстановки и установление прочного мира во всем мире, холодная война не прекратилась и господала делалась попрежнему относится злобно к Советскому Союзу и всему социалистическому лагерю.

Несмотря на уроки истории, продолжал Маршал Г. К. Жуков, империалистические круги все еще пытаются свои народы и своих партнеров по блокам заставить верить в эффективность их «политики» блоков, политики «с позиций силы». Они ее пропагандируют, как единственное целесообразную, стараются убедить общественность, что ядерное и термоядерное оружие должно и впредь оставаться главным средством их политики, как якобы решающий фактор «устрашения» и «сдерживания». История не знает примеров, когда новейшие военно-технические открытия и гонка вооружений были бы сдерживающим фактором. Новые открытия в области вооружения и гонка вооружений всегда ускоряли развязывание войн.

Что касается Советского Союза, то он стремится сохранить мир и не допустить войны. Мероприятия Советского правительства в этой области хорошо известны. Я их повторять не буду, и мы рады, что в борьбе за мир мы идем вместе с албанским народом, как верные друзья.

Г. К. Жуков в заключение своей речи подчеркнул, что в нынешней сложной и напряженной международной обстановке социалистическим государствам принадлежит особая важная роль. Чем сплоченнее и могущественнее будет социалистический лагерь, чем крепче будет его единство, тем успешнее будет продвигаться вперед и строительство социализма, тем надежнее будет безопасность народов во всем мире.

ВЛОРА, 19 октября. (Спец. корр. ТАСС). Сегодня Маршал Советского Союза Г. К. Жуков и сопровождающие его высшие офицеры Советской Армии начали поездку по Албании. На автомашине они прибыли в Влору — порт и промышленный центр на Адриатическом море. Маршал Г. К. Жуков обратился к собравшимся на площади жителям с теплыми словами приветствия.

„СЕРЬЕЗНОЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ТЕМ, КТО ГОТОВИТ АГРЕССИЮ“

БУХАРЕСТ, 20 октября. (ТАСС). Все центральные газеты опубликовали Заявление ТАСС под следующими крупными заголовками: «СССР решительно выступает за сохранение мира на Арабском Востоке», «Разоблачение империалистического заговора против Сирии», «Ближний и Средний Восток не должен стать очагом новой войны», «Не допустить агрессии против Сирии».

Заявление ТАСС, отмечая в своих комментариях газете «Скантией», является важной частью благородных усилий, которые предпринимают в эти дни Советский Союз, чтобы спасти мир на Среднем Востоке, помочь одной из арабских стран — Сирии сорвать замышляемый против нее империалистический заговор. В Заявлении содержится богатый материал, разоблачающий этот заговор.

Заявление ТАСС, подчеркивает далее

ЗА МИР НА БЛИЖНЕМ И СРЕДНЕМ ВОСТОКЕ

ОБРАЩЕНИЕ ДЖ. ГОЛЛАНА К РАБОЧЕМУ ДВИЖЕНИЮ АНГЛИИ

ЛОНДОН, 19 октября. (ТАСС). Газета «Дейли уоркер» публикует обращение генерального секретаря Коммунистической партии Великобритании Джона Голлана к рабочему движению с призывом потребовать немедленного созыва конференции на высшем уровне для обсуждения положения на Ближнем и Среднем Востоке, которое угрожает миру во всем мире.

Любая война на Ближнем и Среднем Востоке, пишет Голлан, легко может разжечь ядерную войну на уничтожение. Рассматривая обращение Сирии к Организации Объединенных Наций по поводу угрозы турецкой агрессии, мы все должны признать, что это является самой большой опасностью.

Любое предложение Советского Союза, направленное на достижение мирного урегулирования военной угрозы на Ближнем и Среднем Востоке, отклоняется Эйзенхауэром и Макмилланом, а также нефтяными трестами, представителями которых они являются. Однако «ограниченные» войны сегодня могут означать всемирную ядерную войну завтра.

Рабочее движение держит в своих руках ключ к миру. Вот почему ЦК КПСС обратился теперь к английским лейбористам с предложением совместных действий.

Голлан предлагает руководителям лейбористской партии — Гейтсхеллу и Бивену — поехать в Москву для встречи с советскими руководителями в ответ на поездку Макмиллана в Соединенные Штаты.

В заключение Джон Голлан призывает английских трудящихся: «Требуйте созыва совещания великих держав на самом высоком уровне, дабы установить мир на Ближнем и Среднем Востоке и запретить военные действия с применением водородного и ядерного оружия. В этот серьезный момент мы обращаемся к рабочему движению Англии и ко всем миролюбивым людям с призывом: Организуйте делегацию ко всем членам парламента с требованием действовать в целях обеспечения мира на Ближнем и Среднем Востоке».

Направляйте в Транспорт-Хауз (штаб-квартира лейбористской партии. — Ред.) резолюции, призывающие исполком лейбористской партии действовать в ответ на советское обращение.

За мир на Ближнем и Среднем Востоке и созыв в настоящее время совещания на высшем уровне!

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

газета, представляет собой мощный призыв к человечеству быть бдительным. Он служит серьезным предупреждением тем, кто готовит агрессию.

В этой связи газета выделяет то место из Заявления, где говорится, что ни у кого не должно быть сомнения, что в случае нападения на Сирию Советский Союз, руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и интересами своей безопасности, примет все необходимые меры к тому, чтобы оказать помощь жертве агрессии.

Румынский народ, пишет в заключение газета «Скантией», присоединяет свой голос к голосу всех миролюбивых сил мира, которые в эти дни требуют положить конец агрессивным проискам против Сирии и обеспечить сохранение мира на Арабском Востоке и во всем мире.

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»

Действуйте, чтобы положить конец этому атомному кошмару!»



21 октября тбилисцы встречали группу участников уборки целинного урожая в Кустанайской области, совершивших в честь 40-летия Великого Октября автомоторобот Кустанай — Москва — Тбилиси. По пути они побывали во многих городах Советского Союза. На площади Ленина состоялся митинг. Выступивший на митинге руководи-

тель автомоторобота секретарь ЦК ЛКСМ Грузии Э. Шеварднадзе сказал собравшимся о самоотверженном труде посланцев Грузии на уборке урожая в степях Казахстана. (ГрузТАГ).

На снимке участники мотопробега на площади Ленина в Тбилиси. Фото В. Тархова.

На снимке участники мотопробега на площади Ленина в Тбилиси. Фото В. Тархова.

На снимке участники мотопробега на площади Ленина в Тбилиси. Фото В. Тархова.

На снимке участники мотопробега на площади Ленина в Тбилиси. Фото В. Тархова.

На снимке участники мотопробега на площади Ленина в Тбилиси. Фото В. Тархова.

На снимке участники мотопробега на площади Ленина в Тбилиси. Фото В. Тархова.

На снимке участники мотопробега на площади Ленина в Тбилиси. Фото В. Тархова.

На снимке участники мотопробега на площади Ленина в Тбилиси. Фото В. Тархова.

На снимке участники мотопробега на площади Ленина